



读外国人丛书

JAPANESE JAPANESE JAPANESE
JAPANESE JAPANESE

解读日本人

◎ [美] 大卫·松本 著

◎ 谭雪来 译



中国水利水电出版社
www.waterpub.com.cn



读外国人丛书

解读日本人

[美] 大卫·松本 著

谭雪来 译



中国水利水电出版社

www.waterpub.com.cn

Copyright©2002 by David Matsumoto

This edition of The New Japan: Debunking Seven Cultural Stereotypes
first published by Intercultural Press
This Translation is Published by arrangement with Intercultural Press and
Andrew Nurnberg Associates International Limited.

图书在版编目 (CIP) 数据

解读日本人/(美)松本著;谭雪来译.—北京:中
国水利水电出版社,2004
(解读外国人丛书)
书名原文:The new Japan
ISBN 7-5084-1975-8
I.解... II.①松...②谭... III.民族心理—研究
—日本 IV.C955.313
中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 028177 号
北京市版权局著作权合同登记号:图字 01—2003—6369

书 名	解读外国人丛书 解 读 日 本 人
作 者	[美] 大卫·松本 著
译 者	谭雪来 译
出版 发行	中国水利水电出版社 (北京市三里河路 6 号 100044) 网址: www.waterpub.com.cn E-mail: sales @waterpub.com.cn 电话: (010) 63202266 (总机)、68331835 (营销中心)
经 售	全国各地新华书店和相关出版物销售网点
排 版	中国水利水电出版社微机排版中心
印 刷	北京市兴怀印刷厂
规 格	787mm×960mm 16 开本 10 印张 144 千字
版 次	2004 年 6 月第 1 版 2004 年 6 月第 1 次印刷
定 价	22.00 元

凡购买我社图书,如有缺页、倒页、脱页的,本社营销中心负责调换
版权所有·侵权必究



致 谢

非常感谢许许多多在此书的撰写、出版过程中曾为我提供过帮助的人：

我在日本的朋友兼同事三木敦夫（Atsuo Miki）曾鼓励我写作一本这样的书，并一直为我提供宝贵的指导和建议。对你友谊和支持的感激之情，不仅仅体现是在这本书里，而且贯穿于我整个的写作生涯里。

丽泽大学的八代京子（Kyoko Yashiro）教授曾阅读了我的全部书稿，并且提出过许多中肯的改进意见。在此，也向你在这些年来与我的友谊和合作表示感谢。

东京大学的高野阳太郎（Yohtaro Takano）和山口进（Susumu Yamaguchi）两位教授曾为我提供过颇有价值的参考意见，并且亲力培养我研究当代日本文化价值的兴趣。感谢你们为我提供的这么多的机会以及这些年来我们曾就书中提到的话题所进行的精彩讨论。

感谢跨文化出版社（Intercultural Press）的朱蒂·卡尔·亨德里克（Judy Carl Hendrick）编辑以及其他为本书的出版付出过心血的编辑同事。是他们鼓励我开始这个项目，并且一直尽职尽责地（以如此专业的方式，我希望补充一下）编辑我的拙文，最终将它转变成了较为精致的文章（但愿如此）。感谢你们的专业精神、深刻的洞察力、睿智和

鼓励。

爱妻美美（Mimi）不仅为我创造了最好的家庭氛围，使任何身在其中的人都能安心工作，而且她从头到尾都通过各种方式阅读过我所有的手稿。我所迈出的每一步里面都包含有她重要的反馈意见。谢谢你，美美。

我的三个孩子：纱弥加（Sayaka）、阿智（Satoshi）和雅史（Masashi），事实上他们与此书并无任何联系，但是他们是世界上最好的孩子。我只是想说一声：谢谢。

尽管我是如此幸运，能够得到这些人还有数不胜数的人们的帮助和支持。但是，书中的任何错误和问题无疑都是我一个人造成的。

大卫·松本

2002 年于旧金山

序 言

在《解读日本人》一书中，大卫·松本用英语为我们描绘了日本当前错综复杂的社会现状，这正是许多研究日本文化的学者所没能企及的。从最近的研究调查中，松本找到了有力的证据，再次论证了以前基于研究工作所概括的结论：当今日本的年轻一代已经不再保有传统的文化。他解释了这种变化是如何产生，以及当前日本社会正面临着什么样的躁动。这些都证实了松本对于日本社会和日本人民做了亲密而又深入的接触、联系。他为解决这些问题所提出的建议也是中肯和可接受的。

在二次世界大战以前成长起来的日本老一代人是富有集体主义精神的。他们拥有独立的自我价值观念、人际意识和克制的情感，对公司和工作无限的忠诚，对婚姻关系有强烈的义务感。许多日本人如今仍认真地维持着这些形象，因为他们坚信这些都是他们最基本的价值观念。然而，如同松本所说的，对年轻一代的统计数据显示日本人正日益变得和西方人一样富有个人主义精神（甚至有过之而无不及地通过不同的方式体现出来）。在人际关系上，他们比美国人更强调情感的重要性。如今的日本人更愿意做某方面的专家，而不是做商业界的通才、多面手。年轻一代正在把对公司的忠诚转移到完成自己工作后的自我满足感上面来。同样，从他们

对于婚姻的概念中，我们也能得到同样的结论：他们为了爱情而结合，而不仅只是为了建立家庭。

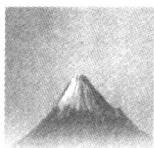
老一代人为日本的传统道德正在年轻人中逐渐丧失而悲叹，称呼他们为新新人类（shin-jinrui），同时在指引他们回归传统时却感觉茫然无力。松本所指出的日本文化变迁模式无疑是更清楚明白地阐述了这一社会问题。他提出，当前日本文化正经历着快速的变迁：从一个低资源人口密集型文化到一个高资源人口密集型文化。在此过程中，日本传统的集体主义文化也逐渐转变为一种个人主义与集体主义并存的二元主义文化，但仍有别于美国错综混杂的个人主义文化。

从很大程度上说，现在老一代人普遍感到茫然无力的原因应当归结于二战日本的战败以及随后的战后教育。诚如松本所指出的，美占领军已在日本成功地实施了“民主的”、“个性化的”教育。但我们也应当明白：这个过程同时也使得日本人民逐渐丧失了对其国家和民族的自信心，而后者正是日本人用于教育后代的基础。因此，对于年轻一代的教育大部分转移到家里的母亲和学校里的年轻教师身上。父亲在家庭和社区的角色缺失虽然创造了日本经济增长的奇迹，但也在很大程度上造成了年轻一代社会道德观念的衰亡。富足社会中的道德衰亡就是我们现在所称的日本模式。

在日本国内有很多关于如何处理变动中的社会与年轻一代上班族之间关系的讨论。这里，松本为我们分别描述了一些必要的新的商业管理模式、学校的教学材料和方法，以及新的家庭关系。作为一名柔道选手，他也表达了其真诚的希望，那就是运动可以被用来培养人高尚的情操和精湛的技艺。在当今的日本社会，许多开明的管理者、教育家和家长

对此都深怀同感。不少人曾努力奋斗，贡献了许多书中提出的实用而又中肯的建议，松本出版这本书，就是为了向他们表示深切的认同和首肯。

丽泽大学 八代京子教授



第 1 章

日本文化的今昔

当代日本文化已不是昨日的日本文化，也已不是人们包括日本人固有认识中的日本文化。众所周知的日本是贵族式的武士之邦，尚奉美誉、荣耀、坚守的道德。渊源于此的生活准则散播于日本社会，代代传承，以至终古不变。然而走进当代的日本文化（尤其是年轻一代的日本人）却似乎欲反其道而行之，叛逆的价值、态度、信仰、规范、行为已然风起云涌。日本社会正在演进变迁，新的文化终将蜕变而出。



在本书中我将试图从实质上解析当代与传统日本文化的相异之处。第1章将先后描述经典的及当代的日本文化观念，从宏观上树立一幅千百年来日本单一文化的全景图。专业学者亦或行外同仁，日本人士亦或西方人士，曾共同绘制了这幅图画，大家头脑中的关于日本的一帧帧意象、一点点认知，在实际上“塑造”了日本。第1章末尾部分我将探讨目前日本国内躁动的现状。我将提供材料证明今天的这个国家正陷于骚动、疑虑和怨气之中，并指出这些现象多少与当代日本的文化二元性冲突之间存在着某些关联。总之，我将证明，视日本文化为纯粹、单质的观点已不再受到支持。

在第2章我将选取一些旨在发现日本本国人和日裔外国人之间差异的社会心理学研究数据，这些数据来自日本公司和日本政府所做的



民意测试和问卷调查。把与这一章所述观点相关的所有材料一一选录是不可能的，但已有材料应足以引人质疑对当代日本文化的固有观念。在第3章我将试图寻找出过去数十年来日本社会与文化发生剧变的原因。在第4章我将描述文化变迁对日本人日常生活的影响。最后，在第5章我将带领大家展开想像，对未来日本文化与社会各种可能风貌进行展望。

日本文化的经典观念

一个多世纪以来，研究日本的专家们一致将日本定位为单一社会与文化，全社会围绕着某些核心价值、人格特征和道义美德得以运转不息。这一观点得到日本人和非日本人的广泛认同，在学术圈内及圈外广为流行。尽管讲析学科著述已超出了本书意旨，但我仍将带领大家一观日本文化研究的经典作品，重点了解这些著作对日本的大量类似描述。

明治维新是日本历史上对该国及其文化研究产生重要影响的转折性事件。在1862年明治维新之前，日本在德川幕府统治之下基本上处于闭锁状态。明治维新是日本历史上导致德川统治倒台的事件，在此之后统治权重新回到了皇帝手中，这位皇帝正名即为“明治（含启蒙之意）天皇”。¹

明治维新带来的是跨国界的贸易开放、人口流动和思想传播。世界对日本及日本文化的兴趣逐渐浓厚起来。这也许主要是因为西方人对日本强烈的好奇心；因为这一国度与他们所熟知的任何国家都大相径庭。在好奇心的驱动下，社会科学各个领域的写作多了起来。历史学家开始研究和编撰日本历史；日本文学被介绍到了世界各地；例如，翻译到西方的便有《源氏物语》、《枕边禁书》等著作。而通过这些作品，人们也更加了解了日本文化和日本人民。

从19世纪80年代末一直到二战结束后的一段时期，涌现了一大批关于日本文化和日本人民的经典著作。这些作品不仅对日本文化进

行了深层透析，介绍了数世纪以来鲜为人知的日本文化知识，还向人们解释了日本人一些奇怪甚至令人困惑的行为习惯。

例如，一位受过英语教育的爱尔兰裔希腊作家拉夫卡迪奥·赫恩（Lafcadio Hearn），曾最早以外人视角创作过一部现最常被引用的日本文化著作。在这本名为《陌生日本一瞥》的书中，赫恩把日本民族描绘成了一个谦逊、坚韧的民族，在面对危险、威胁、经受哀伤和其他沮丧情绪时，依然能够自尊、自重并保持微笑。他观察到日本民族把礼貌视为一种社会规则，社交中的仪态与礼节都遵循最高的标准。在作品的前言中，他写道：

然而日本生活独一无二的神秘魅力，却不是映照在欧化一族身上。它流泻于广大的布衣百姓之中。他们承载着共同的民族美德，这一点无异于任何国度。他们的喜庆习俗、花彩衣装似乎亘古不变，他们供奉佛教偶像，家建神社，他们对祖先的膜拜之情美好绮丽，感人至深。一个外国人若心怀诚意有幸进入这样的生活，那他应接不暇的双眼将永不会感到厌倦——身处这种生活的他，间或产生这样的疑问，我们引以为豪的西方历史进程，是否真的就是道德发展的方向。



日本在俄日战争（1904~1905年）中的胜利进一步激发了西方人的好奇心。全世界的人们对日本一个弹丸岛国何以能够战胜一个像俄国这样强大的国家惊讶不已（同时也难以设想如果是自己的国家与日本交战会是何种结果）。而后人们更糊涂了，因为一个征服了俄国的民族，竟然允许俄国军官身配武器出现在和约签订仪式上。²大抵为了对这种好奇心（甚至可以说是一片呼声）做出回应，新渡户稻（Inazo Nitobe）适时推出了他的作品《武士道：日本的灵魂》（1969年），³试图以封建战士或叫武士的概念为视角揭开日本民族特性的面纱。⁴按照新渡的观点，武士与英语中的“骑士”（chivalry）一词意义大体相近，他指出渗透于日本民族性格中的便是这一骑士观念。

骑士精神如同樱花，是日本土地上生长出的一朵奇葩；不是历史的蜡页集中典藏的一片古风美德的脱水标本。它依然是活力与美的追



求；如果说它无影无形，则它的道德之风香气依然，令今人偶或领悟身处其间。孕育它的社会已消逝于历史的尘烟中，然而它就像那遥远的星辰，不论死亡或存在，它仍将星光散布于你我身上。而这生于封建时代的骑士之光，依然照耀在我们的道德之路上，使上古德行得以永生。

武士道由一系列核心价值组成，其中包括正直或公正、勇气、仁慈、礼貌、诚实、恳切、荣誉、忠诚与自律。这些价值大多与赫恩书中所提一致。坚忍也是武士道的重要内容，还包括 giri 和 on（两种不同的责任）。武士道的训练和教育主要遵循三条原则：智慧、仁慈和勇气。⁵这部作品的作者新渡是一个地道的日本人，这一点很有意义，因为这无疑证明了日本与非日本作家对日本文化和日本人的认识是一致的。新渡这本书在日本国内的普通读者中相当流行，至今长盛不衰，似乎也说明了什么。

第二次世界大战又将日本文化研究向前推进了一步，催生了卢德·贝内迪特（Ruth Benedict）著于 1946 年的文化人类学经典著作《菊花与剑》。贝内迪特的著作将焦点投放到日本民族的价值个体之上，如 giri 和 on、忠诚、自律、美德、荣誉、正直，还特别将这些价值网织到日常生活的伦理道德体系当中具体地加以说明。贝内迪特尤其关注了日本人的“责任文化”（shame culture），称日本人很怕被周围的人孤立或是惩罚。这种害怕心理与日本人的群体性观念有直接联系，日本人总是有意识地观察他人，努力与内群体保持一致。她作品的内容与先前新渡和赫恩的作品有许多相似之处，这可能是因为她曾在二战期间任职于美国战争情报办公室，负责研究日本，因而接触了一系列关于武士道的书籍。⁶

另一部关于日本的文化人类学经典著作是罗纳德·道尔（Ronald Dore's）的作品《日本城市生活》。道尔曾在东京某地生活数月，致力于人种学的研究。据此，他提出了有关日本文化与日本人性格的四种核心概念。他强调了“seishin”一词的含义——可模糊地

翻译为“精神”、“意志”——并评论到日本人对“seishin”及其力量的信奉是贯穿日本文化的核心性格特征之一。这一概念涵盖很广，如力量、毅力、坚韧、专心、群体精神、自律、忠诚和奉献，与道尔先前关于日本人性本质的描述大体一致。⁷ 这些概念不仅仅是对日本人性格的描述，更是他们力争实现且已经达到的理想境界。他们因此而有别于西方人。

另一位知名的研究日本的学者伊万·莫里斯（Ivan Morris）曾写过一本影响深远的书，名为《失败者的高贵》。书中讲述了日本人如何将失败者而不是胜利者视为英雄，这一点是为日本人所独有的。莫里斯对日本文化中悲壮的一面知之甚深，并用“诚泰”（真挚诚恳之意）这一概念来解释许多日本悲剧英雄的忘我牺牲行为。莫里斯的作品不仅在美国广受欢迎，在日本也颇为盛行。一直以来，人们对日本人及日本文化的印象都是以“诚泰”等价值为基础的。

这里简单介绍的赫恩、莫里斯、新渡、道尔和贝内迪特等人的作品现已成为日本文化研究的经典之作。这些作品在呈现日本文化与人民的核心道义美德和价值时显示了惊人的一致：谦逊、坚韧、礼貌、虚心、俭约、骑士精神、公正、勇气、纪律、仁慈、诚恳、荣誉、忠诚和自制。尽管这些概念多源自于日本军人阶层的伦理道德体系——武士道，但日久年深，它们已经理想化、仪式化、制度化为日本文化中不可分割的一部分。最终，这样一幅日本文化与社会单色图画全然展现在了世人面前。而许多日本宗教、艺术、音乐、舞蹈及其他文化仪式和产品也漂洋过海，逐渐融入了世界各民族的价值与传统当中。⁸ 千百万人受到了日本文化社会的熏陶和影响。这种对日本的总体认识无疑也左右了人们看待当代日本文化和民族心理的眼光，这种影响重要而根本。

当前对于日本文化的看法

当前许多关于日本文化的作品都着力描述遭到二战严重毁坏的日本，是如何创造出令世人惊讶不已的经济增长奇迹的。从战争废墟上





站立起来，虽然也借助了些必需的外国援助，但这个国家终究还是依靠全体国民的力量成长为世界上第二大经济强国。甚至在很多商业领域里，日本商品都是独一无二的。在科技的各个领域，日本的创新、研究和发展都引领着世界，不断为亿万民众创造不同于以往的、更美好的生活。

因此，世人对日本文化和日本民族的兴趣和惊讶从战场上（关于日本军方和战争的名著）转移到了董事会的会议室里。而许多作者，在尝试理解和阐释日本经济的壮举时，仍保持着对日本文化和民族的传统观念，认为它是单一和大一统的。

仲根千枝（Chie Nakane）是日本最有声望的近代史作家之一。她关于日本社会和文化的著作使人们对于单一日本文化的理解又向前迈进了一步。在其著作《日本社会》⁹中，仲根将目光投入到了“日本文化真正的基本构成因素及其对于社会的潜在作用，即社会的延续性问题”。她指出，尽管日本社会和文化经历了历史的风雨洗涤后变化不少，其核心部分依然如旧。并且，他们是可以加以鉴别的。

社会结构的延续性可以从不同个体的社会关系模式中清楚辨识出来。这些模式决定了群体组织在变化的外界环境中自我调整的诸种可能性。社会的延续性显示了社会内部存在着的基本价值定位，并驱动着社会本身不断向前发展。

仲根指出，日本社会的总体结构不是通常意义上由阶级阶层构成的水平结构。相反，它是由制度和执行这些制度的群体所构成的一种垂直结构。她认为这种社会结构在日本相当普遍且深入骨髓，以至于整个日本社会结构都显得十分单一，日本人的 interpersonal 关系和个体心态（至少是与社会行为有关的方面）上都存在着很多的相似之处。

仲根集中从两个问题上分析社会群体问题。首先，她指出，日本的社会群体通常都是顺应情势的需要，而不是基于成员的志同道合。群体成员也许具有各不相同的品质特征，但群体的内在凝聚力确保了

他们能克服各自的差异，从而产生一种同在屋檐下的归属感（群体身份概念的创造）。这种认同感还可以通过强调群体意识时用“我们”而不是“他们”¹⁰验证出来。

继而群体的力量 and 影响不仅渗透进了个人的行动中，还改变了他的观念和思维方式。个人生活是迷你微观的，人们往往无法从中辨别哪里是群体或公众生活之终，哪里是私人生活之始。有人预测这将是一种危险的警示，认为它是对个体尊严的侵犯。另一方面，也有人则感觉身处在完全的群体意识中会更安全一点。几乎没有人怀疑的是，抱有后面这种想法的人在日本占了大多数。他们的生活圈子通常都只单单集中在村落社会和工作地之间。

仲根将日本的社会群体描绘成是家庭式的。这种群体建立在日本房屋（ie）的传统概念基础之上，并普遍地深入其组成成员的私人生活之中。她提出，“这些特点自明治时期以来，就一直受到管理和行政人员的审慎鼓励。事实是，这种鼓励总能取得成功，并收获成果”。



仲根千枝的第二个主要的观点是：日本社会群体的内部是一种垂直关系，通常是通过精心设计等级系统而建立起来。这种等级尊卑的观念一旦形成，就会产生一种强烈的感情，将一个文化体系内的各个阶层紧密地捆绑起来：从底层的讲求效忠（chuugi）到顶端的家长式风范（onjo-shugi）。由此，她概括出日本价值观念的定位：以忠诚、坚守、坚定以及责任感为中心。其中有很多相同的内容以前也为其他很多颇有影响力的作者所赞同。

仲根认为，正是这种日本文化的复合体连同经历历史的洗涤冲刷延续下来的这些社会结构因素，才创造了日本现今一种相对单一的文化和社会模式。

社会的这种延续性证明了日本区别于他国的一个特征：它是一个建立在垂直组织原则之上的单一化社会。这样的社会相对而言更为稳定。由于各个下层社会群体被彼此分割隔离开来，这样的社会很难出



现全国范围的革命或无秩序状态。这种因结构问题而带来的困难阻碍了成员们的广结同盟，共同采取行动。例如，商社的职员可能会因为太忠诚于自己的公司，而不愿和其他公司的同事联合起来；学生社团也不能集合起绝大多数的学生，而只能发展自己的团队。对一个社团的效忠团结，决不意味着对其他的社团也同样如此。

有不少社会学、人类学、心理学、经济学、人文学科以及文学等方面的学术文章也反映了仲根所探讨的日本形象问题。许多学者都采用了本文前面在描述日本民族和文化时所用过的那些词。还有些被吸收进日本当代文学的内容包括：纪律（kiritsu）、秩序（chitsujo）、谦恭（sunao）以及善意（kouji）。所有这些，至少从某种程度上说，和前述那些有关日本的概念也都是相关联的。随着这些年此类描述内容的日渐流行，日本民族和文化本身也变成了这些概念的同义词。

甚至于许多相关的知名学者和权威人士这些年来也不断撰文，将日本民族和文化描绘成是单一的。例如，埃德温·赖萧尔（Edwin Reischauer）即在他 1988 年出版的一本名为《今日日本：变动与连贯性》的书中评论说，日本人民为了他们所属的群体是甘于自我牺牲和无私奉献的。

不同社会，在强调个人还是强调群体时的差异也非常大。当然，由于日本日益趋向于强调牺牲个人利益维护群体利益，这已经变成日本与美国，或者说总体意义上的西方之间众多差异中的最重要一条了。日本价值观的核心就是和谐。他们会几乎是直觉性地相互谅解，体谅对方的难处，通过这样一个微妙的过程，来达到建立和谐关系的目的。而不是依靠对各方冲突意见作一番尖锐的分析，亦或通过一人独裁或者大多数投票等方式作出一个非此即彼的选择。

尽管前文所提到的仲根的这本《日本社会》最初出版于 1970 年，她对于单一化的日本文化和社会的真知灼见，在 27 年后的今天看来，甚至也无需做什么变动。

在史前时期，日本群岛上只存在一种被称之为绳纹的文化（Jomon culture，指日本新石器时代文化，因陶器上普遍饰有绳纹，故名，译注）。当时也有诸如阿伊努人（Ainu）和虾夷人（Ezo）之类的少数民族，但他们也已广泛地和日本主体民族融合、杂居在一起。因而，从一个更为广阔的角度上来说，在一段非常漫长的时间里，占据日本的只有一个民族。

随后，在亚洲大陆的影响下稻米种植被引进到了日本。相应的稻米种植文化也随即在日本迅速传播开来，进而创造出了一种基于湿地水稻培植的全国文化。

放眼全球，无论是在欧洲还是亚洲，都很难再找到哪个国家像日本这样，全体国民都被这么一种大一统的文化所涵盖。也就是说，日本是一个非同寻常的单一文化国家。如果从这个角度出发，也许日本就会出人意料地比较容易被理解。



在1976年重印拉夫卡迪奥·赫恩1894年的那本作品时，出版前言里也赫然宣扬着日本社会是单一的大一统的观点。

尽管比起当初他（赫恩）因为迷恋日本而来到这块神奇的土地上时，这里的情况已经发生了很大的改变。但他为此所著之文对于今天而言仍是相当真实、准确的，因为比起那些令人咋舌的物质条件的变化，日本人精神层面的变迁还是相对地要温和些。总之，日本这个国家的特征和传统仍和当初他观察到的基本一致。正因为如此，赫恩的书这些年来才能一直在西方畅销不衰。

现今就美日两国而展开的比较学研究项目真是多如牛毛。前不久，我用电脑搜索了一下仅限于心理学和传媒两方面比较学的研究，结果竟然发现有千余条引文，这些引文均来自于近20年来的出版作品。我当然没有全部读完，但我已经阅读了其中相当多的一部分。恕我直言，我发现这些作品均与本文中对日本文化的描述如出一辙。每当人们谈及美日文化之差异，都会以为差异之所以存在是因为日本人